

Житие протопа Аввакума

(1672-1675 годы)

<...> Рождение же мое в нижегородских пределах, за Кудмою рекою, в селе Григорове. Отец ми бысть священник Петр, мати - Мария, инока Марфа. Отец же мой прилежаше пития хмельнова; мати же моя постница и молитвенница бысть, всегда учаше мя страху божию. Аз же некогда видево соседа скотину умершу, и той ноци, восставше, пред образом плакався довольно о душе своей, поминая смерть, яко и мне умереть; и с тех мест обыкох по вся ноци молитися. Потом мати моя овдовела, а я осиротел молод и от своих соплеменник во изгнании быхом. Изволила мати меня женить. Аз же пресвятей богородице молихся, да даст ми жену помощницу ко спасению. И в том же селе девица, сиротина ж, беспрестанно обыкла ходить во церковь, - имя ей Анастасия. Отец ея был кузнец, именем Марко, богат гораздо; а егда умре, после ево вся истоцилось. Она же в скудости живяше и моляшеся богу.

<...> Помале паки инии изгнаша мя от места того вдругоряд. Аз же сволокся к Москве, и божиею волею государь меня велел в протопопы поставить в ЮрьевецПовольской. И тут пожил немного, только осмь недель: дьявол научил попов, и мужиков, и баб, пришли к патриархову приказу, где я дела духовныя делал, и, вытаща меня из приказа собранием, человек с тысящу и с полторы их было, среди улицы били батожем и топтали; и бабы были с рычагами. Грех ради моих, замертва убили и бросили под избной угол. Воевода с пушкарями прибежали и, ухватя меня, на лошади умчали в мое дворишко; и пушкарей воевода около двора поставил. Людие же ко двору приступают, и по граду молва велика. Наипаче же попы и бабы, которых унимал от блудни, вопят: «Убить вора, бл.дина сына, да и тело собакам в ров кинем!» Аз же, отдохня, в третьей день ночью, покиня жену и дети, по Волге сам-третьей ушел к Москве.

Перевод

Рождение моё — в нижегородских пределах, за Кудмою рекою, в селе

Григорове. Отец мой был священник Петр, мать — Мария, *в иночестве* Марфа. Отец мой *прилегал* к питью хмельному; мать же моя *постницей* и молитвенницей была, всегда учила меня страху божию. Я, увидев однажды у соседа умершую скотину, той ночью встал и перед *образом* плакал много о душе своей, вспоминая смерть, что и мне умереть; и с тех пор привык каждую ночь молиться. Потом мать моя овдовела, а я осиротел молодым и своими *соплемённиками* был изгнан. Изволила мать меня женить. Я же Пресвятой Богородице молился, чтобы дала она мне жену — помощницу к спасению. И в том же селе была девица, тоже сирота, беспрестанно привыкла ходить во церковь, — имя ей Анастасия. Отец её был кузнец, именем Марко, очень богат; а когда он умер, после него всё истощилось. Она же в скудости жила и молилась Богу.

<...> Понемного снова изгнали меня из места того. Я же побрёл к Москве, и божиею волею государь меня велел в *протопопы* поставить в Юрьевец-Повольский монастырь. И тут пожил немного, только восемь недель: дьявол научил попов, и мужиков, и баб, пришли к патри- архову *приказу*, где я дела духовные делал, и вытащили меня из приказа все вместе, человек с тысячу или полторы их было, среди улицы били *батогами* и топтали; и бабы были с *рычагами*. Из-за грехов моих замертво избили и бросили под угол избы. *Воевода с пушкарями* прибежали и, схватив меня, на лошади умчались в мой дворишко; и воевода пушкарей около двора поставил. Люди же ко двору приступают, и по городу молва великая идёт. Особенно же попы и бабы, которых я унимал от блуда, вопят: «Убить разбойника, бл.дина сына, да и тело собакам в ров кинем!» Я же, отдохнув, на третий день ночью, покинув жену и детей, по *Волге сам-третий* ушел к Москве.

Словарь

В *нижегородских пределах*, *нижегородский предел* — то есть в границах города Нижний Новгород.

В *иночестве*, *иночество* — *монашество*.

Прилегал, прилегать — быть подверженным чему-то.

Постницей, постница — женщина, которая соблюдает церковный пост.

Образом, образ — икона.

Соплеменниками, соплеменник — близкий по происхождению человек, родственник, земляк.

Протопопы, протопоп — церковная должность, настоятель храма; устаревшее слово.

К приказу, приказ — административный орган в Московской Руси XVI—XVII веков; то же, что современное министерство.

Батогами, батог — палка или толстый прут.

Рычагами, рычаг — дубина.

Воевода — административная должность в Московской Руси XVI—XVII веков, наместник царя в городе.

Пушкарями, пушкарь — военная должность; то же, что современный артиллерист.

По Волге, Волга — русская река.

Сам-третий — старинная система подсчёта количества людей: один человек, два человека и сам считающий — третий.

Задания к тексту

1. Обратите внимание на название произведения. Вспомните, что такое житие и каков сюжетный канон этого жанра. Укажите элементы сюжетного канона в тексте. Укажите случаи нарушения житийного канона.

2. Приведите примеры просторечных и разговорных слов. Зачем автор активно использует эти слова?

3. Найдите в старорусском тексте слова с признаками старославянского и древнерусского происхождения. Есть ли какая-то закономерность в их употреблении?

4. Найдите в тексте историзмы. Что они называют?

5. Объясните на примере этого текста, что такое демократизация русского литературного языка.

